

CLUBES DEPORTIVOS JUDÍOS EN KUTNO

por Wolf MANCZYK, Karkur

La actividad de los clubes deportivos judíos de Kutno era un eslabón de la vida social judía en la ciudad. Cientos de jóvenes recibían clases de educación física en los clubes, enderezaban la espalda y levantaban la cabeza, competían en diferentes deportes con equipos polacos, a los que a menudo vencían con buenos resultados. Las diferentes secciones, como la gimnasia, el atletismo y el fútbol, ofrecían a los jóvenes judíos de los hogares pobres la oportunidad de "enderezar los huesos" y disfrutar de mucho aire, sol y agua.

He recopilado la siguiente descripción basándome en mi propio diario, que ahora me permite contar con detalle la vida deportiva judía en Kutno.

El comienzo

Según supe más tarde, en 1924 se fundó en Kutno la Asociación Judía de Deportes y Gimnasia (J.A.G.S.), una organización no partidista y apolítica en la que participaban bundistas, sionistas y judíos comunes: Holcman Bernard, Kirszbaum Herman, Bromberg, Turbowicz, Buki Yosef, Kirszbaum Kopel, Blumenzon Aharon, Markiewicz y otros.

El club ha llevado a cabo diversas actividades en todos los ámbitos del deporte. En particular, destacó en la sección de gimnasia con su talentosa instructora Zajde. La sección ha organizado a menudo demostraciones públicas y ha mostrado sus logros. El J.A.G.S. también tenía su propia orquesta.



Club deportivo "HaGvura" ("Coraje") (1926)



Grupo de fútbol "Bar-Kochba" (1923)

La historia del club me resulta desconocida. Me parece que, debido a fricciones internas, el club fue posteriormente liquidado.

En el año 1925 hubo una gran actividad en los clubes deportivos judíos que se formaron en ese período: "*Hasmonean*", "*Bar-Kochba*", "*Jardenia*" y "*HaGvura*". Sólo tenían equipos de fútbol y organizaban partidos amistosos entre ellos. Los equipos más fuertes eran los de "*Bar-Kochba*" y "*Jardenia*". La composición de cada equipo fue la siguiente:

"*Hasmonean*": David Żychlinski (goalkeeper); Aharon Klar, Hersh Szczig (defensor); Nachmush Ajzenman Cheniek Kozak, Heniek Opoczinski (centrocampista); Feivel Meller, Shimon Gurduk, Yehuda Sztajn, Alek Opoczinski y Mendelson (atacantes).

"*Bar-Kochba*": Beirech Fajencki, Moshe Rosenblum, Yukl Łęczycki, M. A. Kowalski (2), Abraham Gąbinski, Kopel, Hersh Menche, Zalman Tymianko, Israel Frenkel, Yaakov Cymberknopf.

"*Jardenia*": Shimon Kac, Moshe Moszkowicz, Israel Goldsztajn, Shiya Fajber, Pinchas Marcus, Herman Celeminski. Abraham Sztajn, Chane Blum, Noah Teplicki, Kune Menche, Mordechai (Mondrik) Lifszic.

"*HaGvura*": Pinie Rak, L. Zakszewski, Felix Tajchner, Salek Walter, Abraham Łęczycki, Welcman, L. Wajnsztajn, Shiye Zandberg, G. Borkowski, Borowski, Peretz Walter, Eidek Majranc.

Lamentablemente, estos clubes no sobrevivieron mucho tiempo. Si no me equivoco, la sección de fútbol de "*Jardenia*" e fusionó en 1929 con la recién creada Sociedad Obrera de Educación Física "*Morgensztern*" y de

los tres clubes restantes se formaron dos nuevos: "*Maccabi*" y "*Sztern*" ("*Gwiazda*").

Los nuevos clubes ya mostraban un marcado carácter partidista.

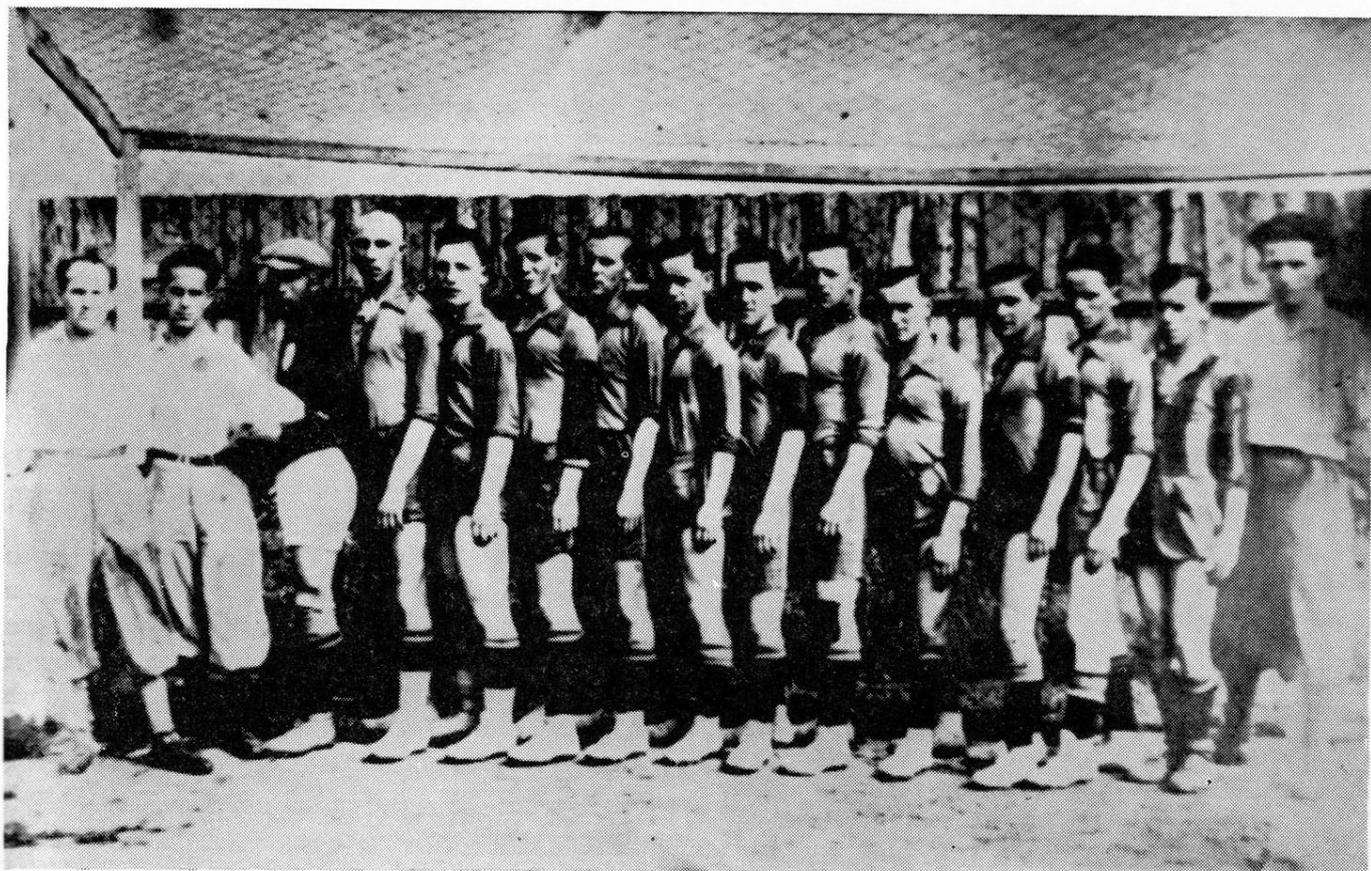
'*Morgensztern*' ("*Jutrznia*")

En este club había varias secciones deportivas ejemplares: gimnasia, fútbol, tenis de mesa y atletismo. La sección de gimnasia ocupaba la primera posición sin lugar a dudas gracias a su instructor favorito Kopel Kirszbaum. La sección se dividía en varios grupos, el primer grupo (Zaken Asz, Chaim Grinbaum, Noah Teplicki, Shlomo Kowalski y otros), así como el grupo rítmico con las chicas Frenkel, E. Fuks, L. Fuks, Kozak, Paula Manczyk y muchas otras. El grupo acrobático también tenía nombre y fama, con atletas: Y. Grajder, Y. Ogurek, Szpilman, Y. Goldberg, M. L. Menche y otros. Dos veces al año (en verano, en el estadio *Sokół*, en invierno, en el antiguo teatro), el grupo organizaba espectáculos de gimnasia.

Todos los grupos eran recompensados con fuertes aplausos durante sus actuaciones, tenían sus seguidores y simpatizantes. Su propia orquesta siempre acompañó a los atletas durante sus actuaciones.

Cabe señalar que en 1931 se celebraron en Viena las Olimpiadas Obreras, en las que también participó una representación de la "*Morgensztern*". Entre los representantes se encontraban tres destacados atletas judíos de Kutno: Kopel Kirszbaum, Zaken Asz y Chaim Grinbaum.

Dos años más tarde, en las Olimpiadas Obreras de Bruselas (1933), el "*Morgensztern*" de Kutno volvió a enviar a la representación polaca a dos de sus atletas:



"*Jutrznia Morgensztern*" – 1928

Chaim Grinbaum y Leah Fuks, demostrando el alto nivel del club.

El equipo de fútbol de "*Morgensztern*" era conocido tanto dentro como fuera de la ciudad. Después de 1929, el equipo derrotó al Kutner Strzelec por 3:2. La competición se celebró en el campo de deportes militares de *Piaskes*¹ y tuvo un desarrollo muy dramático. En la primera media hora de juego, el Strzelec iba ganando 2:0, pero "*Morgensztern*" logró empatar – 2:2, cuando llegó el descanso. Al final de la segunda parte, Moszkowicz logró marcar el tercer y decisivo gol. Los dos goles anteriores los habían marcado Alter-Shaye Fuks y Chane Blum.

Más tarde, el mismo equipo se impuso al "*Maccabi*" de Włocławek – 2:1. La composición de los jugadores del "*Morgensztern*" fue la siguiente: Mendel Żurawski, F. Marcus, M. Z. Blank, Zelig Dawicki, Ch. Rotsztajn, Gabriel Hirszbajn, Leib Nossal, Wolf Manczyk, Noah Teplicki, Chane Blum, Moshe Moszkowicz. También fueron derrotados:

"*Maccabi*" Kutno (6:0 y 2:2), "*HaKoach*" Łęczycza (3:0), "*Parowóz*" Kutno (5:1), "*Kutnowianka*" (1:1) y "*Sokół*" (4:1). Los atletas estaban entonces en buena forma y la población judía saludó con entusiasmo a los jugadores.

Recuerdo el partido contra el "*Tur*" en el *Piaskes*. Cuando los atletas judíos marcaron el primer gol, se desató una pelea, acompañada de gritos antisemitas y burlas. El partido se interrumpió, Dawicki y Abraham-Yitzhak Sztajn resultaron heridos.

En el año 1931 conseguimos un empate (0:0) con el famoso "*Maccabi*" de Włocławek.

En 1932, comenzaron los campeonatos nacionales y el "*Morgensztern*" tuvo que jugar con el "*Maccabi*" y el J.A.G.S. De los tres clubes judíos, el "*Morgensztern*" se impuso, a pesar de que la asociación nacional antisemita lo había clasificado en la categoría "C". No nos decepcionamos, porque ese mismo año, después de veinte partidos, perdimos sólo 3 puntos y demostramos así nuestro talento. En 1933, pasábamos a la categoría "B".

El año 1933 no tuvo nada de especial. No hubo victorias especiales, salvo contra el "*Kutnowianka*" (5:2), que fue el preludio del partido oficial entre el "*Gwiazda-Sztern*" y el "*Tim*" de Kutno, que terminó con victoria del equipo judío (3:2).

Los otros dos clubes deportivos judíos de Kutno – "*Maccabi*" y J.A.G.S. jugaron en la clase "C".

En 1934 se organizó en el distrito de Łódź una fiesta deportiva obrera, combinada con una competición internacional de fútbol con representación de los trabajadores de Danzig. En el equipo de Łódź participaron tres jugadores del "*Morgensztern*" de Kutno: Wolf Manczyk, Yurek Ogurek y Zelig Dawicki.

Entre los deportistas que destacaron en aquella época, cabe mencionar en primer lugar a Mendel Żurawski, Noah Teplicki, Chane Blum y otros.

La dirección del "*Morgensztern*" se preocupaba mucho por los jugadores y los miembros del club, pero al

mismo tiempo tenía en cuenta su formación política. En 1935, surgieron diferencias de opinión por estos motivos y algunos jugadores valiosos abandonaron el club (Yukush Grajder, Wolf Manczyk, Itzik Tymianko, Hersh Kozak y Abram-Yitzhak Sztajn).

Un segundo grupo de jugadores, tras abandonar el "*Morgensztern*", se unió al "*Maccabi*".



"*Maccabi*" Asociación Judía de Deportes y Gimnasia (tarjeta de miembro de Abraham Lustigman)

"*Maccabi*" – J.A.G.S.

El "*Maccabi*" de Kutno fue fundado en 1930. Como en su organización había muchos elementos de izquierdas con objetivos políticos muy marcados, el club deportivo no duró mucho. Tras una grave crisis, en 1931 se eligió una nueva junta directiva, encabezada por Aharon Frankensztajn. A petición de los miembros, el nombre del club se cambió a Ż.T.G.S. ("*Żydowskie Towarzystwo Gimnastyczno-Sportowe*" – "Asociación judía de gimnasia y deportes") y en él participaron muchos jóvenes judíos de todos los círculos, divididos en las siguientes secciones: gimnasia (dirigida por el experimentado instructor Krakowski), ping-pong, fútbol.

En la sección de gimnasia sobresalieron: Klar Aharon, Warszawczyk Moshe, Kozak Moshe, Tymianko Zalman, Wecler Moshe, Rozenberg Moshe, Klingbajl Chaim-David. En el equipo femenino participaron Dora y Edrza Fuks, Metal, Malka Frenkel y otras.

La sección de ping-pong ganó rápidamente el campeonato del Círculo de Kutner. Los jugadores más importantes fueron: Kenig Abraham, Kaliszer Itzik, Kurbicz Moshe, Bricman Abraham, Frankensztajn Aharon.

En la sección de fútbol participaron: Rozenblum Pinchas, Goldberg Itzik, Sztajn Abraham-Yitzhak, Łeczycki Y., Kurbicz Moshe, Grinbaum Chaim, Lifszic Z., Menche Hersh, Tymianko Zalman, Krenig A., Szajnberg Yankel, Goldberg Yankel y Moszkowicz Gecel.

Esta sección no jugó un papel importante entre los clubes judíos, pero su mérito fue traer a Kutno clubes extranjeros y de otras ciudades, con el fin de popularizar la idea del deporte entre la juventud judía. Gracias a esto

¹ NdT: mercado de heno.

llegaron a Kutno en 1931: el famoso "*HaKoach* vienés, que jugó con el "*Sokol*" local un partido, ganando con un resultado muy alto – 8: 0, los "*Maccabi*" y "*HaKoach*" de Łódź, los "*Gwiazda*" y "*Maccabi*" de Varsovia y otros clubes judíos reconocidos.

J.A.G.S. enía su propia orquesta, dirigida por Benjamin Witkowski. La orquesta también daba conciertos y era popular en Kutno y alrededores.

Más tarde, debido a la falta de fondos, J.A.G.S. se disolvió, con el fin de restablecer el "*Maccabi*".

"*Gwiazda*" – "*Sztern*"

Y ahora, unas palabras sobre el Club Deportivo Obrero Judío "*Sztern*" ("*Gwiazda*"): era un club obrero exclusivo, afiliado al Partido Obrero Sionista "*Poalei-Zion Izquierda*". El club tenía sólo una sección de fútbol, que jugaba partidos amistosos con equipos débiles. Sólo recuerdo muy bien un partido contra el representante no oficial de "*Morgensztern*" en *Piaszkes*, que terminó con victoria de este último por 3:1. Los jugadores jóvenes "*Sztern*" jugaban con mucha ambición contra futbolistas más fuertes. Entre los jugadores de "*Sztern*" se encontraban: Woronowski Tuvia, Blank M., Blank M. L., Ossowski Yosef, Pietrkowski Wolf, Pasirsztajn Shmuelik, Nosol Leib, Menche Kune, Zajdenward Shlomo, Sztajn Abrahamshe, Hirszbajn Gabriel.

Fueron elegidos para la junta directiva los siguientes: Osowski Lozer, Kowalski Yosef, Lustigman Abraham'le, Kenig Meir, Blank Berish.

"*Gwiazda – Sztern*" no existió por mucho tiempo. Algunos de sus jugadores fueron al "*Morgensztern*" (Blank Moshe-Lozer, Nosol Leib, Hirszbajn Gabriel) y

algunos al "*Maccabi*" (Woronowski Tuvia, Zajdenwar Shlomo, Domanowicz Shmuel).

El Club Deportivo del *Beitar*

En aquella época, en Kutno había otro club deportivo judío, el *Beitar*, que tenía un equipo de fútbol débil y una sección de ping-pong. De los futbolistas, recuerdo los siguientes nombres: Osowski (el pelirrojo), Bennett Abraham, Klingbajl Eliezer, Gajst Shmuelik, Mroz Simcha, Koloszinski Moshe-Ozer, Buksztajn Shimon, Jakubowicz H., Gnot Salek, Kinstler Heniek, Koloszinski Leibel.

Por otra parte, la sección de ping-pong era muy activa y participaba en el campeonato de Kutno. Los jugadores más importantes: Kohn Hersh, Łeczycki Godel, Fast Israel, Gajst Shmuelik, Braun Leib, Gnot Falek.

El nombre del club lo dejaba claro: política y organizativamente estaba bajo la responsabilidad de la organización juvenil revisionista *Beitar*.

El renovado "*Maccabi*"

En cuanto al nuevo "*Maccabi*", que se formó de nuevo después de la disolución de la JAGS, se eligieron para la junta directiva los siguientes miembros: Bromberg, Turbowicz, Korn Menachem, Markewicz Israel.

La nueva dirección trabajó incansablemente por el club, reclutando entrenadores e instructores que prepararon nuevos cuadros para el club. En ambos días de Shavuot de 1936, los atletas del "*Maccabi*" fueron a Koło para competir con el "*Maccabi*" en fútbol, voleibol y baloncesto. En fútbol, el equipo de Kutno ganó por 3:1.



Jugadores de fútbol del "*Maccabi*" (1932)

Los goles fueron marcados por Zakszewski Lolek, Szpajer Motek y Albert Kain.

Después de eso, se jugó un partido con los representantes de Kutno, en el que participaron "estrellas" como Dadek Ludwikowski, Reclaw Antosz, Żabicki St., Gąsiorowski St., Truszczyński Yosef y otros jugadores destacados. Sin embargo, el "Maccabi" no fue más débil en el campo que el equipo oponente con sus famosos nombres. Se agregó que el "Maccabi" incluso lideró en cierto momento 1:0 (después de los primeros 15 minutos). Lamentablemente, al descanso, el 2:4 fue a favor de los oponentes debido a la debilidad del portero del "Maccabi" Kuzmirak Shlamek. Después del descanso, el juego ambicioso cambió por completo el resultado 3: 4 a favor de los oponentes. Aquí estalló un incidente y el juego fue suspendido. La pequeña diferencia (1 gol) mostró el gran logro del club.

El club recibió entonces un campo de entrenamiento en la calle Sienkiewicza 21 (el campo de Majzel) y también logró el codiciado ascenso a la categoría "B". Además, en 1937, el "Maccabi" fue admitido en la competición por la copa de los distritos de Kutno-Włocławek. Entre los 12 clubes participantes en la competición, el "Maccabi" ocupó el cuarto puesto (después del "Sokół", KPW y "Boruta"). De 22 partidos, obtuvo 24 puntos.

La culminación de todos estos logros fue la entrada del *Maccabi* de Kutno en la categoría "A" con el campeón

del distrito de Włocławek, L.K.S. Lipno. "Maccabi" perdió el partido por una pequeña diferencia (1:2), debido a que algunos de sus mejores jugadores estaban en el servicio militar (Albert Kain, Praszker Yitzhak, Welcman Moshe, Manczyk Wolf, que más tarde jugó en el "Maccabi" de Płock) y Falc Abraham, ue había emigrado a *Eretz Israel*.

El partido de vuelta en Lipno no se disputó porque el "Maccabi" de Kutno lo abandonó, sabiendo que en esa ciudad reinaba el antisemitismo y el vandalismo.

En la Copa de 1937, nuestro "Maccabi" logró importantes resultados, como: ante el "Mazowia" Płock 2:1 (goles de Albert y Tymianko) y después 3:0 ("goles fáciles");

Ante el D.K.S. Dobrzelin 4:3 y 5:1. En la primera competición los goles los marcaron Albert – 2, Zakszewski – 2. En la segunda, Albert – 3, Grajder – 2;

Ante el R.Z. Żychlin – 4:4 y 4:3 (Falc Samek – 2 goles, Albert – 1, Kurbicz – 1; Welcman – 2, Albert – 1, Zakszewski – 1).

Ante el K.P.W. Kutno – 7:4 y 2:6 (Zakszewski – 3, Albert – 2, Falc Felek – 2; Grajder y Falc Felek – 1 cada uno).

Ante el "Jutrznia" Kutno – 4:2 y 0: 0 (Albert – 2; Falc Samek – 1, Tymianko – 1).

Ante el "HaPoel" Płock – 3:0 y 1:0 (Kurbicz – 1, Albert – 1, Lidoer – 1; Albert – 1).



"Gwiazda-Sztern" (1930)

Ante el K.P.W. Skierniewice – 2:3 y 5:2 (Zakszewski – 2; Welcman –2, Grajder – 2, Grinbaum Shlamek – 1).

Ante el "Strzelec" Kutno, champion club – 5:3 y 2:2 (Zakszewski – 2, Falc Samek – 2, Welcman –1; Grader – 1, Albert – 1).

Ante el W.K.S. ("Boruta") Kutno – 0:8 y 3:5 (los goles marcados en el segundo partido: Grader, Falc y Manczyk).



Felek Falc z'l

Según la clasificación de goleadores, el "Maccabi" contaba con el mejor equipo: Albert Kain, que marcó 15 goals. A continuación, los siguientes jugadores del "Maccabi": Falc Samek – 10, Grajder Yukush – 9, Zakszewski Lolek – 8, Welcman Moshe – 5, Tymianko Itzik – 8, Manczyk Wolf, Kurbitz Moshe y Falc Felek – 2 each, Grinbaum Shlamek – 1.

Gracias a su éxito, el "Maccabi" de Kutno pudo ascender a la primera división.

En marzo de 1938 fuimos a ver a nuestro camarada Albert Kain, que iba a realizar el servicio militar. En torno a las mesas cubiertas, con el canto de "Sto Lat"² ("Cien años") y "HaTikva", tras las sentidas palabras de despedida del compañero Bromberg, nos despedimos de nuestro buen amigo Albert, talentoso instructor y hábil futbolista. Al estallar la guerra, se fue al frente y más tarde regresó del cautiverio. Murió en el gueto de Kutno. ¡Honremos su memoria!

Los concursos "Maccabi" – "Morgensztern"

Los partidos entre los dos clubes deportivos judíos siempre despertaron interés, emoción y atracción. Aunque el "Maccabi" era un club más consolidado y disciplinado, la mayoría de los partidos los ganó el "Jutrznia–Morgensztern", gracias a su ambición y a su disposición al sacrificio. En el año del estallido de la guerra, ambos clubes contaban con los siguientes jugadores:

"Maccabi": Braun Leib, Lidoer Yechiel, Manczyk Wolf, Tymianko Itzik, Zylber Leib, Kozak Hersh, Zakszewski L., Grajder Y., Grinbaum Shlamek, Albert Kain, Falc Samek. Reservists: Welcman Moshe,

Jakubowicz Shlamek, Kurbitz Moshe, Sztajn Abraham, Praszker Itzik, Łęczycki Godel, Sochaczewski Abraham, Wajnsztajn Fredek, Baum Mietek. Kaplan Yukush, Pukacz y Szwarz Melech.

"Morgensztern–Jutrznia": Żurawski Mendel, Goldman Lozer, Moszkowicz Berel, Rotsztajn Israel, Ogurek Y., Dowicki Zelik, Żurawski Yoel, Goldberg Yosef, Manczyk Abraham, Blum Chane, Kochin Rafael. Reservists: Menche M. L., Pakulski Motek, Gajer Yechiel, Moszkowicz Shlomo, Fuks Nachum, Gonszor.

*

La agresión alemana contra Polonia, el 1 de septiembre de 1939, puso fin a la fructífera actividad deportiva de los clubes judíos de Kutno y a toda la vida social judía. Los clubes fueron clausurados, los atletas se disolvieron y sólo quedaron con vida unos pocos miembros de los clubes judíos, futbolistas, atletas, gimnastas, innumerables simpatizantes y visitantes. Los que huyeron a Rusia y emigraron al estado judío después de la guerra lograron escapar.

Sobre los atletas sobrevivientes, conozco los siguientes nombres:

En Israel – Falc Samek y Abraham, Manczyk Wolf, Grajder Yukush, Żurawski Mendel, Grinbaum Chaim, Tajchner Felek, Sochaczewski Abraham, Blank Moshe-Lozer, Sztajn Abraham-Yitzhak, Klingbajl Eliezer, Osowski Lozer, Koloszinski Moshe. Entre los que llegaron a *Eretz Israel* después de la guerra se encontraban: Walter Salek, Rak Pinie, Wajnsztajn Lolek, Zandberg Shiye y Motek.

En Polonia permanecieron: Praszker Yitzhak, Moszkowicz Moshe, Monczyk Abraham.

En Canada: Szpajer Motek, Marcus Pinchas, Rotsztajn Israel, Goldberg Yosel, Moszkowicz Gecel, Liwszak Abraham.



Círculo dramático con director de teatro Yaakov Wajslic z'l (¿1919?)

Teatro y círculo dramático en yiddish

Para terminar mis memorias sobre los clubes deportivos judíos de Kutno, me gustaría compartir algunos recuerdos sobre la actividad del teatro judío y del círculo dramático en nuestra ciudad. Es cierto que no tiene relación directa con el deporte, pero si tenemos en cuenta

² NdT: canción de cumpleaños polaca.

la frecuencia con la que la orquesta de "*Morgensztern*" participaba en las representaciones y algunos deportistas también se dedicaban y amaban la actividad escénica, todavía existe una conexión entre las dos formas de vida social judía en nuestra ciudad.

El primer círculo dramático, dirigido por Israel-Yaakov Lisner, se formó en la Unión de Artesanos. En un período posterior, se independizó. Los artistas aficionados



La orquesta del "*Maccabi*" (1916)

han exhibido numerosas actividades en el campo. Las obras que representaron: "El hombre salvaje"³, "La Bar-Mitzvah de Yidl", "La boda rumana"⁴ y otras.

Entre los artistas aficionados del círculo he oído hablar de:

Yosef Grajder (Pakulski), Elbaum Michael, Epsztajn Israel, Lichtensztajn Israel, Frenkel Nissan, Abramowicz Leah, Rozenberg Rachel, Prynch Chava.

Los judíos de Kutno se enorgullecían de sus círculos dramáticos y de sus artistas. La excelente orquesta "*Jutrznia-Morgensztern*" acompañaba a menudo las representaciones. La orquesta estaba dirigida por Benjamin Witkowski. La señorita Poliakewicz solía acompañarlos al piano.

La organización juvenil del *Bund* "*Zukunft*" tenía una troupe amateur llamada "Revue", dirigida por Glowinski Hersh-Meir. Algunas obras las interpretaba nuestro famoso cantante Kupfer, de profesión impresor. La "Revue" incluía a:

Bloom Chana, Grinbaum Chaim, Blum Feivish, Asz Zaken, Menche Moshe-Lemel, Fuks Leah, Czarne Manie, Pitel Roize, Frenkel Esther.

El conjunto era muy querido en la ciudad y también en los alrededores, donde solía actuar durante sus giras.

De todos los artistas incluidos en la lista, solo sobrevivieron Fuks Leah y Grinbaum (ahora en Israel). Los demás, como la mayoría de los atletas, murieron en *Kiddush HaShem*.

Que estos recuerdos sean una luz de aniversario en sus tumbas desconocidas...

³ NdT: obra de Jacob Gordin, 1893.

⁴ NdT: opereta de Moyshe Shor, música de Perec Sandler (1915).